



معادل‌سازی مدارک پایان تحصیل مدرسه

آیا مدرک پایان تحصیل مدرسه خود را در یکی دیگر از ایالت‌های آلمان یا در خارج از کشور دریافت کرده‌اید؟ آیا اکنون می‌خواهید این مدرک پایان تحصیل مدرسه به رسمیت شناخته شود / یا آن را معادل‌سازی کنید تا بتوانید یک دوره آموزش حرفه‌ای (Ausbildung) را در برلین آغاز کنید یا مشغول به کار شوید؟ در اینجا با نحوه ارائه درخواست آشنا می‌شوید.

اداره معادل‌سازی مدارک مدارس

اداره معادل‌سازی مدارک مدارس بررسی می‌کند که آیا مدرک پایان تحصیل مدرسه شما با یکی از مدارک زیر هم‌ارز است یا خیر:

- مدرک آمادگی آموزش حرفه‌ای (BBR)
- مدرک پیشرفته آمادگی آموزش حرفه‌ای (eBBR)
- مدرک تحصیلی متوسطه (MSA)
- مدرک ورود به دانشگاه علوم کاربردی (Fachhochschulreife)
- مدرک ورود به دانشگاه در رشته‌های تحصیلی مشخص (fachgebundene Hochschulreife)
- مدرک عمومی ورود به دانشگاه (Abitur)

گواهی صادرشده از سوی اداره معادل‌سازی مدارک مدارس فقط برای استفاده در ایالت برلین معتبر است و در سایر ایالت‌های آلمان اعتبار ندارد.

شما تنها در صورتی می‌توانید برای معادل‌سازی مدرک پایان تحصیل مدرسه خود درخواست دهید که:

- محل اقامت دائم، یعنی محل اصلی زندگی شما، در برلین باشد و بتوانید این موضوع را با ارائه مدرک اقامت خود اثبات کنید؛ یا
- بتوانید با ارائه اجازه اقامت، پیشنهاد یا قرارداد آموزش حرفه‌ای (Ausbildung) یا کار، ثابت کنید که در برلین محل آموزش حرفه‌ای یا محل کار دارید.

مهم:

اگر قصد دارید برای پذیرش در دانشگاه یا دانشگاه علوم کاربردی در برلین درخواست دهید، اداره معادل‌سازی مدارک مدارس مسئول معادل‌سازی مدرک شما نیست.

مدارک مورد نیاز

لطفاً مدارک زیر را به درخواست معادل‌سازی خود پیوست کنید:

1. فرم تکمیل‌شده و امضا شده
«درخواست ارزیابی مدارک به عنوان مدرک عمومی پایان تحصیل مدرسه»
2. رزومه شامل اطلاعات مربوط به سوابق تحصیلی و آموزشی (مدرسه / دانشگاه / شغل)
3. مدارک تحصیلی و آموزشی:
 - کارنامه‌ها و گواهی‌های مدرسه
 - در صورت لزوم، مدرک مربوط به آزمون ورودی دانشگاه
 - مدارک مربوط به اشتغال به تحصیل، واحدهای گذرانده‌شده یا مدارک دانشگاهی*
 - مدارک حرفه‌ای*
4. ترجمه آلمانی مدارک تحصیلی و آموزشی که توسط مترجمان رسمی و مورد تأیید دادگاه‌ها و ادارات آلمان انجام شده باشد.
 - ← ترجمه مدارک تحصیلی و آموزشی که به زبان انگلیسی یا فرانسوی هستند، ضروری نیست.
5. کپی گذرنامه و/یا کارت شناسایی و/یا مدرک شناسایی مربوط به مهاجران آلمانی‌تبار یا افراد رانده‌شده از وطن
6. کپی اجازه اقامت، مدرک اقامت یا ویزا و همچنین برگه تکمیلی، در صورت وجود
7. گواهی ثبت محل سکونت، در صورت وجود
8. مدرک تغییر نام، در صورت لزوم

*این مدارک برای بررسی بالاترین مدرک ممکن آموزش عمومی مدرسه مورد نیاز هستند. در این فرآیند، مدرک دانشگاهی یا صلاحیت حرفه‌ای ارزیابی نمی‌شود.

ارائه درخواست به صورت حضوری

اگر درخواست معادل سازی را شخصاً در اداره معادل سازی مدارک مدارس ارائه می کنید، تمامی مدارک تحصیلی و آموزشی و ترجمه ها را به صورت اصل و علاوه بر آن به صورت فتوکپی ساده ارائه دهید.

در اداره معادل سازی مدارک مدارس کپی تهیه نمی شود. همچنین دستگاه کپی عمومی در محل وجود ندارد.

ارائه درخواست از طریق پست

اگر درخواست خود را به صورت کتبی ارسال می کنید، کپی مدارک تحصیلی و آموزشی و ترجمه ها باید توسط یکی از نهادهای زیر به صورت رسمی برابر با اصل تأیید شوند:

- یکی از ادارات دولتی آلمان، برای مثال نمایندگی های آلمان در خارج از کشور یا ادارات امور شهروندان
- دادگاه آلمان
- دفتر اسناد رسمی آلمان
- نمایندگی در خارج از کشور محل اخذ مدارک تحصیلی و آموزشی (سفارت/کنسولگری)

هزینه ها

برای بررسی و معادل سازی مدارک پایان تحصیل مدرسه که در داخل یا خارج از آلمان اخذ شده اند، هزینه های زیر دریافت می شود:

- بررسی مدارک پایان تحصیل مدرسه اخذ شده در خارج از آلمان: 55 یورو
 - بررسی مدارک پایان تحصیل مدرسه اخذ شده در داخل آلمان: 45 یورو
- این هزینه را مستقیماً یا در محل پرداخت نمی کنید، بلکه پس از دریافت ابلاغیه کتبی پرداخت، آن را پرداخت خواهید کرد.

درخواست را می توانید شخصاً در ساعات مراجعه یا از طریق پست ارسال کنید:

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie
Zeugnisanerkennungsstelle
Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin

ساعات مراجعه حضوری را می توانید به صورت آنلاین مشاهده کنید.

www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung/schulische-abschluesse

